



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI**  
**PËR MBIKËQYRJEN ELEKTRONIKE TË PERSONAVE, TË CILËVE U KUFIZOHET LËVIZJA ME VENDIM TË**  
**GJYKATËS OSE TË PANELIT PËR LIRIM ME KUSHT**

**NACRT ZAKONA**  
**O ELEKTRONSKOM NADZORU LICA KOJIMA SE ODLUKOM SUDA ILI VEĆA ZA USLOVNI OTPUST**  
**OGRANIČAVA KRETANJE**

**THE LAW**  
**ON THE ELECTRONIC MONITORING OF PERSONS WHOSE MOVEMENT IS LIMITED BY THE DECISION OF THE**  
**COURT OR OF THE CONDITIONAL RELEASE PANEL**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b>	<b>THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo:</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Usvaja:</p>	<p>Adopts:</p>
<p><b>LIGJIN PËR MBIKËQYRJEN ELEKTRONIKE TË PERSONAVE, TË CILËVE U KUFIZOHET LËVIZJA ME VENDIM TË GJYKATËS OSE TË PANELIT PËR LIRIM ME KUSHT</b></p>	<p><b>ZAKON O ELEKTRONSKOM NADZORU LICA KOJIMA SE ODLUKOM SUDA ILI VEĆA ZA USLOVNI OTPUST OGRANIČAVA KRETANJE</b></p>	<p><b>THE LAW ON THE ELECTRONIC MONITORING OF PERSONS WHOSE MOVEMENT IS LIMITED BY THE DECISION OF THE COURT OR OF THE CONDITIONAL RELEASE PANEL</b></p>
<p><b>KREU I DISPOZITA TË ËRGGJITHSHME</b></p>	<p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p>	<p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Član1 Cilj</b></p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p>
<p>Qëllimi i këtij ligji është rritja e sigurisë publike dhe garantimi i ekzekutimit efektiv të vendimeve gjyqësore dhe atyre të Panelit për lirim me kusht.</p>	<p>Cilj ovog zakona je povećanje javne bezbednosti i obezbeđivanje efikasnog izvršenja sudskih odluka i odluka veća za uslovni otpust.</p>	<p>The purpose of this law is to increase public safety and guaranteeing the effective execution of decisions of the court and those of the conditional release panel.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusheveprimi i Ligjit</b></p> <p>Me kete ligj përcaktohet mbikëqyrja elektronike e personave qe u shqiptohet urdhëri me vendim gjyqësor, që permban një nga dënimet alternative: masë për sigurimin e pranisë së të pandehurit ne procedur, urdhër mbrojtjeje, urdhër emergjent mbrojtjeje apo një vendim të Panelit për lirim me kusht me të cilin i kufizohet lëvizja personit të liruar me kusht e qe është në funksion të kontrollit të zbatimit te vendimit .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug zakona</b></p> <p>Ovim Zakonom se utvrđuje elektronski nadzor osuđenih lica po nalogu sudske presude, koja sadrži jednu od alternativnih kazni, mere da se obezbedi prisustvo okrivljenog u postupku, zaštitna naređjenja, hitni nalog za zaštitu ili odluka Veća za uslovni otpust kojom se ograničuje kretanje uslovno puštenog lica u cilju kontrole sprovođenja odluke.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of the Law</b></p> <p>This law defines the electronic monitoring of persons who are imposed an order by a court decision, containing one of the following alternative sentences: a measure to ensure the presence of the defendant in the proceedings, a protective order, an emergency protection order or a decision of the Panel for conditional release which restricts the movements of the conditionally released person, and therefore controls the implementation of the decision.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Në këtë ligj, përveçse kur parashikohet shprehimisht ndryshe në dispozita të veçanta të tij, termat e mëposhtëm kanë këto kuptime:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. "Mbikëqyrje elektronike ose ME" është mekanizmi që garanton zbatimin efektiv të vendimit të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1.U ovom zakonu, osim ako drugačije nije propisano njegovim odredbama, sledeći termini imaju značenje:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. "Elektronski nadzor ili EN" je mehanizam koji osigurava efikasno sprovođenje odluka sudova ili</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1.In this law, except when explicitly foreseen differently in its particular provisions, the below term shave the follow meanings:</p> <p style="margin-left: 40px;">3.1. "Electronic supervision or EM" is the mechanism which guarantees effective implementation of the</p>



<p>gjykatave dhe të atyre të Panelit për lirim me kusht, nëpërmjet përcaktimit në kohë reale të vendndodhjes së një personi, me anë të përdorimit të mjeteve elektronike të vendosura në trupin e tij.</p> <p>3.2. "Organi që realizon ME-në" është personi juridik, publik ose privat, që realizon ME-në, sipas përcaktimeve të këtij ligji.</p> <p>3.3. "Pajisje" është mjeti elektronik i vendosur në trupin e subjektit dhe që mundëson përcaktimin në kohë reale të vendndodhjes së tij.</p> <p>3.4. "Person i afërt" është personi që ka lidhje të afërta familjare deri në shkallë të tretë me subjektin dhe/ose jeton në të njëjtën banesë me të.</p> <p>3.5. "Sallë operative" është zyra e krijuar nga organi që realizon ME-në për mbledhjen, përpunimin dhe raportimin e të dhënave që vijnë nga pajisja dhe që mundëson kontrollin e zbatimit efektiv të vendimit gjyqësor nga</p>	<p>odluka veća za uslovni otpust, utvrđujući u realnom vremenu lokaciju jednog lica, korišćenjem elektronskog uređaja koji se nalazi na njegovom telu.</p> <p>3.2. "Organ koji realizuje EN" je pravno lice, javno ili privatno, koje sprovodi EN, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>3.3. "Oprema" je elektronski uređaj smešten na telu lica i omogućava utvrđivanje njegove lokacije u realnom vremenu.</p> <p>3.4. "Bliska osoba" je osoba koja sa licem ima bliske porodične veze do trećeg reda i/ili koja sa njim živi u istom stanu.</p> <p>3.5. "Operativna sala" je sala uspostavljena od strane organa koji realizuje EN za prikupljanje, obradu i prijavljivanje podataka koji dolaze iz uređaja, i omogućava kontrolu efikasnog sprovođenja sudskih odluka o licu.</p>	<p>decisions of the court and those of the Conditional Release Panel, by determining in real-time the location of a person through the utilization of electronic devices placed on his body.</p> <p>3.2. "The Body carrying out the EM" is the legal, public or natural person carrying out the EM as determined by this law.</p> <p>3.3. "Device" is the electronic equipment placed on the body of the subject and which enables to determine his location in real-time.</p> <p>3.4. "Close person" is the person who has close family relation with the subject until the third level and/or living in the same apartment with him.</p> <p>3.5. "Operation room" is the office established by the body carrying out the EM for the collection, processing and reporting of the data received from the device and which enables the effective implementation of the court decision by the subject.</p>
---	--	--



<p>subjekti.</p> <p>3.6. "Subjekt" është personi i vendosur nën ME, sipas përcaktimeve të këtij ligji.</p> <p>3.7. "Viktimë" është personi, ndaj të cilit është ushtruar dhunë, sipas përcaktimeve të ligjit</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>1. Ky ligj zbatohet për mbikëqyrjen elektronike të personave, ndaj të cilëve me vendim të gjykatave janë vendosur:</p> <p>1.1. masat për sigurimin e pranisë së të pandehurit, të parashikuar nga nenet 176, 177 dhe 183 të Kodit të Procedurës Penale</p> <p>1.2. dënimet alternative, të parashikuara nga nenet 53, 57, 58 , 61 dhe nën paragrafët 1.7 dhe 1.9 të nenit 59 të Kodit Penal;</p> <p>1.3. urdhrat mbrojtës ose të mbrojtjes emergjente, të</p>	<p>3.6. "Subjekat" je lice koje je stavljeno pod EN u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>3.7. "Žrtva" je lice nad kojim je počinjeno nasilje, u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Oblast primene</b></p> <p>1.Ovaj zakon se primenjuje za elektronski nadzor lica protiv kojih su odlukama sudova donete:</p> <p>1.1. mere za obezbeđivanje prisustva okrivljenog, kako je predviđeno članom 176, 177 и 183 Zakonika o krivičnom postupku.</p> <p>1.2. alternativne kazne, predviđene članovima 53, 57, 58, 61 i stavovima 1,7 i 1,9 člana 59 Krivičnog zakonika;</p> <p>1.3. nalozi o zaštiti ili hitnoj zaštiti, kako je predviđeno članom 5 Zakona</p>	<p>3.6. "Subject" is the person placed under EM, as determined by this law.</p> <p>3.7. "Victim" is the person against whom violence has been exercised, as determined by the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Scope of Implementation</b></p> <p>1.This law is applied for the electronic supervision of persons who by a court decision have been enforced:</p> <p>1.1. measures to ensure presence of the defendant, foreseen by articles 176, 177 and 183 of the Criminal Procedure Code.</p> <p>1.2. alternative punishments foreseen by articles 53, 57, 58, 61 and subparagraphs 1.7 and 1.9 of article 59 of the Criminal Code;</p> <p>1.3. protection or emergency protection orders foreseen by article</p>
--	---	--



<p>parashikuar me nenin 5 te Ligjit për mbrojtje nga dhuna në familje;</p> <p>2. Ky ligj zbatohet për mbikëqyrjen elektronike të personave, edhe në rastet kur Paneli për Lirim me kusht merr vendim për lirim me kusht të personave nga burgu në bazë të nenit 94 të Kodit Penal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Parimet e ME-së</b></p> <p>1. Veprimtaria e organeve të ME-së bazohet në parimin e:</p> <p>1.1. ligjshmërisë;</p> <p>1.2. mbrojtjes së rendit dhe sigurisë publike;</p> <p>1.3. garantimit të lirisë personale të të dëmtuarit nga vepra penale apo të viktimës;</p> <p>1.4. respektimit të të drejtave dhe lirive themelore, dinjitetit njerëzor dhe sigurisë personale të subjektit të ligjit;</p>	<p>o zaštiti od nasilja u porodici;</p> <p>2. Ovaj zakon se primenjuje za elektronski nadzor lica i u slučajevima kada veće za uslovni otpust donese odluku o uslovnom puštanju na slobodu lica iz zatvora , na osnovu člana 94 Krivičnog zakonika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Načela EN</b></p> <p>1. Aktivnosti organa za EN se zasnivaju na načelu:</p> <p>1.1. zakonitosti;</p> <p>1.2. čuvanja javnog reda i bezbednosti;</p> <p>1.3. garantovanja lične slobode oštećenog od krivičnih dela ili žrtava;</p> <p>1.4. poštovanja ljudskih prava i osnovnih sloboda, ljudskog dostojanstva i lične bezbednosti lica, po zakonu;</p>	<p>5 of the Law for Protection from Domestic Violence;</p> <p>2. This law shall be applied for the electronic supervision of persons even in cases when the Conditional Release Panel decides to release persons from prison on condition pursuant to Article 94 of the Criminal Code.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>EM Principles</b></p> <p>1. The activity of EM bodies is grounded on the principle of:</p> <p>1.1. lawfulness;</p> <p>1.2. protection of public order and security;</p> <p>1.3. guaranteeing the personal liberty of the injured by the criminal act or of the victim;</p> <p>1.4. respecting the fundamental rights and freedoms, human dignity and the personal security of the subject of the law;</p>
---	---	---



<p>1.5. mosdiskriminimit;</p> <p>1.6. proporcionalitetit të ME-së me rrethanat e rastit dhe personalitetin e subjektit;</p> <p>1.7. objektivitetit dhe efektivitetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II PËRDORIMI I ME-SË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Nisma për përdorimin e ME-së</b></p> <p>Gjykata vendos përdorimin e ME-së, kryesisht ose me kërkesën e prokurorit, subjektit, mbrojtësit të tij, të dëmtuarit nga vepra penale, viktimës apo prindërve ose kujdestarit të të miturit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Pëlqimi i subjektit</b></p> <p>1. Gjykata, përpara shpalljes së vendimit përfundimtar të gjykatës, apo të ndonjë vendimi për masat e sigurimit të pranisë së të pandehurit, pyet subjektin nëse jep pëlqimin për përdorimin e ME-së dhe i shpjegon atij të drejtat dhe detyrimet që</p>	<p>1.5. nediskriminacije;</p> <p>1.6. proporcionalnosti EN sa okolnostima slučaja i ličnosti lica;</p> <p>1.7. objektivnosti i efikasnosti .</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II RUKOVANJE EN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Inicijativa za korišćenje EN</b></p> <p>Sud određuje korišćenje EN lica na inicijativu ili na zahtev tužioca, njegovog branioca, oštećenog krivičnim delom, žrtava ili roditelja ili stratelja maloletnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 Saglasnost lica</b></p> <p>1. Sud, pre objavljivanja pravosnažne odluke suda, odnosno odluke o merama za obezbeđivanju prisutnosti okrivljenog, pita lice da li daje pristanak za korišćenje EN i objašnjava prava i obaveze koje proističu iz njegove upotrebe.</p>	<p>1.5. non-discrimination;</p> <p>1.6. EM proportionality with the case circumstances and the personality of the subject;</p> <p>1.7. objectivity and effectiveness.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II UTILIZATION OF ‘EM’</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Initiative for the utilization of EM</b></p> <p>The court decides on the utilization of EM, mainly or upon the request of the prosecutor, of the subject, of his defense counsel, of the injured or parents or the juvenile’s custodian.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 Consent of the Subject</b></p> <p>1. Prior to issuing the final decision of the court, or of a decision for the measures to ensure the presence of the defendant, the court asks the subject whether he gives the consent for the utilization of EM and explains him the rights and obligations</p>
---	---	---



<p>burojnë nga përdorimi i saj.</p> <p>2. Paneli për Lirim me Kusht përpara marrjes së vendimit për lirim me kusht, mundet ta kushtëzoj lirimin me kusht me pëlqimin e subjektit për mbikëqyrje elektronike.</p> <p>3. Përdorimi i ME-së vendoset vetëm me pëlqimin e subjektit dhe pasi gjykata ose paneli sigurohet se ai i kupton të drejtat dhe detyrimet që burojnë nga përdorimi i ME-së</p> <p>4. Pëlqimi i subjektit për përdorimin e ME-së jepet me shkrim ose nëpërmjet deklaramit në seancë gjyqësore. Në rastin kur subjekti është i mitur, pëlqimi duhet të jepet në të njëjtën formë edhe nga prindërit ose kujdestari i tij ligjor.</p> <p>5. Nëse subjekti nuk jep pëlqimin, sipas pikës 3 të këtij neni, gjykata apo paneli nuk mund të vendosë përdorimin e ME-së, por ky fakt mbahet në konsideratë prej saj, së bashku me rrethanat e tjera të çështjes, në përcaktimin e dënimit, përkatësisht lirim me kusht.</p>	<p>2. Veçe za uslovni otpust, pre donošenja odluke o uslovnom otpustu, može da uvede uslove licu koje se uslovno oslobađa, pristankom za elektronski nadzor.</p> <p>3. Korišćenje EN izriče se samo uz pristanak lica i nakon što sud ili veće osigura da on razume prava i obaveze za korišćenje EN.</p> <p>4. Pristanak lica za korišćenje EN daje se u pisanoj formi ili izjavom na sudskoj sednici. U slučaju da je lice maloletno, pristanak, u istoj formi treba da daju njegovu zakonski roditelji ili staratelj</p> <p>5. Ukoliko lice ne da pristanak, u skladu sa tačkom 3 ovog člana, sud ili veće ne mogu da nametnu korišćenje EN već isti uzimaju u obzir ovu činjenicu, zajedno sa drugim okolnostima iz slučaja, u određivanju kazne, odnosno uslovnog otpusta.</p>	<p>stemming from its utilization.</p> <p>2. The Conditional Release Panel, prior to issuing the decision of conditional release, may condition the conditional release upon the consent of the subject for electronic supervision.</p> <p>3. Utilization of EM is determined only upon the consent of the subject and after the court or the panel is assured that he understands rights and obligations stemming from the utilization of the EM.</p> <p>4. The consent of the subject for the utilization of EM is issued in writing or through the statement at the court session. In the case when the subject is a juvenile, the consent should be provided in the same form also by his parents or legal custodian.</p> <p>5. If the subject does not give his consent, according to item 3 of this article, the court or the panel cannot decide to utilize EM but this fact is kept in consideration from the court alongside with the other case circumstances, in determining the punishment, respectively the conditional release.</p>
---	---	--





<p>6. Përjashtimisht, gjykata mund të vendosë përdorimin e ME-së, edhe pa pëlqimin e subjektit, në rastin e parashikuar në nenin 4 par. 1, pika 1.3 të këtij ligji, nëse vlerëson se është e domosdoshme për të garantuar të drejtat kushtetuese të të tretëve dhe ekziston dyshimi i arsyeshëm, i bazuar në prova, se subjekti paraqet rrezikshmëri për cenimin e këtyre të drejtave. Kundër këtij vendimi mund të bëhet ankim, vetëm nëpërmjet ankimit të vendimit gjyqësor që lëshon urdhrin e mbrojtjes ose urdhrin e mbrojtjes emergjente, të parashikuara sipas nenit 19 të ligjit nr. 03/L-182 "Për mbrojtje nga dhuna në familje".</p>	<p>6. U izuzetnim slučajevima sud može da odluči o korišćenju EN bez pristanka lica u slučaju predviđenom u članu 4 stav 1 tačka 1.3 ovog zakona, ako smatra da je neophodno garantovati ustavna prava trećih lica i ako postoji osnovana sumnja zasnovana na dokazima, da postoji opasnost da lice prekrši ta prava. Protiv ove odluke se može izjaviti žalba protiv odluke, samo žalbom na sudsku odluku da se naloži zaštita ili hitna zaštita, predviđeno članom 19 Zakona br. 03/L-182 o zaštiti od nasilja u porodici."</p>	<p>6. Exceptionally, the court may decide to utilize EM even without the consent of the subject in the case foreseen by article 4, par.1, item 1.3 of this law, if it deems as mandatory in guaranteeing constitutional rights of third parties and when there is reasonable suspicion, grounded of evidence that the subject poses danger to the impingement of these rights. An appeal may be filed against this decision only through appealing the court decision authorizing the issuance of protection order or the emergency protection order, foreseen by article 19 of Law no. 03/L-182 "For Protection from Domestic Violence.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Caktimi i personit të afërt</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Imenovanje bliske osobe</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Assigning the Close Person</b></p>
<p>Kur është e mundur, subjekti përcakton edhe një person të tij të afërt, i cili ndihmon në zbatimin e vendimit për përdorimin e ME-së. Nëse jep pëlqimin të caktohet si i tillë, personi i afërt ka detyrimin të vendosë në dispozicion të gjykatës, panelit dhe organit që realizon ME-në adresën e tij të saktë dhe numra telefoni kontakti, të cilët duhet të jenë të disponueshëm në çdo kohë.</p>	<p>Kada je to moguće, lice određuje osobu koja mu je bliska, koja pomaže u sprovođenju odluke o korišćenju EN. Ukolko da pristanak da bude određeno za takvu osobu, bliska osoba ima obavezu da na raspolaganje sudu, veću i organu koji realizuje EN stavi svoju adresu i i brojeve telefona za kontakt, koji bit trebalo da budu dostupni u svakom trenutku.</p>	<p>When possible, the subject assigns another close person of his who shall assist in implementing the decision for the utilization of EM. If the consent for such an assignment is provided, the close person is required to make his exact address and telephone numbers available for the court, panel and the body carrying out the EM and these should be available at all times.</p>



<b>Neni 9</b> <b>Vendimi për përdorimin e ME-së</b>	<b>Član 9</b> <b>Odluka o korišćenju EN</b>	<b>Article 9</b> <b>The decision for the utilization of EM</b>
<p>1. Përdorimi i ME-së urdhërohet nga gjykata në vendimin gjyqësor të dhënë ndaj subjekteve në rastet e parashikuara në nenin 4 të këtij ligji,</p> <p>2. Gjkata, gjatë gjykimit përpara dhënies së vendimit, në rastet e parashikuara në par. 1, pika 1.2 nenit 4 të këtij ligji, i kërkon Shërbimit Sprovues një raport parandëshkues për të pandehurin dhe nevojën e përdorimit të ME-së.</p> <p>3. Afati i kohëzgjatjes së ME-së përcaktohet me vendim të gjykatës, përkatësisht me vendim të Panelit. Por afati i kohëzgjatjes së mbikëqyrjes elektronike nuk mund të jetë më i gjatë se 1 vit.</p>	<p>1. Korišćenje EN nalaže se sudskom odlukom donetom protiv lica u slučajevima predviđenim u članu 4 ovog zakona. .</p> <p>2. Sud, tokom sudenja pre donošenja odluke, u slučajevima predviđenim u stavu 1 , tačka 1.2 člana 4 ovog zakona, zahteva od probacione službe preventivni izveštaj za okrivljenog i potrebu za korišćenje EN.</p> <p>3. Vreme trajanja EN određuje se odlukom suda, odnosno odlukom veća. Ali rok trajanja elektronskog nadzora ne može biti duži od 1 godine.</p>	<p>1.Utilization of EM is ordered by the court through a court decision issued to subjects in cases foreseen in Article 4 of this law.</p> <p>2. During the judgment prior to issuing the decision, in cases foreseen by paragraph 1, item 1.2 of article 4 of this law, the court shall require the Probation Service a pre-punitive report for the defendant and the need to use EM.</p> <p>3. The deadline of the timeframe of the EM is determined by a court decision, respectively by a Panel decision. The deadline of the electronic supervision timeframe shall not be longer than 1 year.</p>
<b>Neni 10</b> <b>Përmbajtja e vendimit</b>	<b>Član 10</b> <b>Sadržaj odluke</b>	<b>Article 10</b> <b>Content of the Decision</b>
<p>1. Vendimi gjyqësor që urdhëron përdorimin e ME-së, përveç asaj që parashikohet në Kodin e Procedurës Penale, përkatësisht vendimi i panelit për lirim me kusht për përdorim të ME-së</p>	<p>1. Sudska odluka koja nalaže korišćenje EN, osim onoga što je propisano u Zakonu o krivičnom postupku, odnosno odluka veća za uslovni otpust za korišćenje EN, osim onoga što je propisano poslovníkom o radu</p>	<p>1. The court decision authorizing the use of ES, apart from what is foreseen by the Criminal Procedure Code, respectively the decision of the conditional release panel for the use of EM apart from what is</p>



<p>përveç asaj që parashikohet në rregulloren e punës së panelit, duhet të përmbajë, sipas rastit, edhe:</p> <p>1.1. dhënien e pëlqimit nga subjekti, kur këtë e kërkon ligji, dhe/ose prindërit apo kujdestari i të miturit, për përdorimin e ME-së;</p> <p>1.2. zonat e lejuara dhe zonat e ndaluara të lëvizjes së subjektit;</p> <p>1.3. detyrimin e subjektit për të qëndruar brenda zonës së lejuar ose për të mos hyrë në zona të ndaluara;</p> <p>1.4. kohën e përdorimit të ME-së, nëse gjykata, përkatësisht paneli urdhëron përdorimin e saj, sipas një afati të caktuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III REALIZIMI I ME-SË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Organi që realizon ME-në</b></p> <p>1. Organi që realizon ME-në është përgjegjës për vendosjen, heqjen dhe</p>	<p>veça, treba da obuhvata, gde je potrebno i:</p> <p>1.1. dat pristanak lica, kada se to zahteva zakonom, i/ili roditelja ili staratelj maloletnika, za korišćenje EN;</p> <p>1.2. dozvoljene zone i zabranjene zone kretanja lica;</p> <p>1.3. obavezu lica da boravi u odobrenoj zoni ili o neulasku u zabranjenu zonu;</p> <p>1.4. vreme korišćenja EN, ukoliko sud, odnosno veće naloži njegovo korišćenje, u skladu sa određenim rokom.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III REALIZACIJA EN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11 Organ koji realizuje EN</b></p> <p>1. Organ koji realizuje EN je odgovoran za postavljanje, uklanjanje i pravilno</p>	<p>foreseen in the panel's rules of procedure, should also contain, on a case basis:</p> <p>1.1. providing the subject's consent, when required by law, and/or parents or the custodians of the juvenile for the utilization of the EM;</p> <p>1.2. subject's permissible and prohibited movement zones;</p> <p>1.3. the requirement of the subject to remain within the permissible zone or to not enter prohibited zones;</p> <p>1.4. the time of EM utilization, if the court, respectively the panel orders its utilization, according to a specified timeframe.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III EM IMPLEMENTATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11 The EM implementing body</b></p> <p>1. The body implementing EM is responsible for the placement, removal and</p>
--	--	---



<p>funksonimin e rregullt të pajisjes. Vendi, koha dhe rregullat për vendosjen dhe heqjen e pajisjes përcaktohen në urdhrin e ekzekutimit të vendimit gjyqësor, ose të vendimit të panelit për lirim me kusht, të cilët e njoftojnë menjëherë subjektin dhe organin që realizon ME-në.</p> <p>2. Organi që realizon ME-në, nëpërmjet sallës operative të ngritur prej Ministrisë së Drejtësisë, mbledh, përpunon dhe raporton të dhënat që vijnë nga pajisja.</p> <p>3. Kriteret që duhet të plotësojë organi që realizon ME-në, rregullat për përzgjedhjen e tij, si dhe të drejtat e detyrimit e tij caktohen me Akt nënligjor të nxjerrur nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Shërbimi Sprovues</b></p> <p>1. Shërbimi Sprovues, është organ përgjegjës për të kontrolluar mënyrën e realizimit të ME-së.</p> <p>2. Shërbimi Sprovues, në mënyrë periodike, informon Ministrin e Drejtësisë për</p>	<p>funkcionisanje opreme. Mesto, vreme i propise za postavljanje i uklanjanje opreme navedeni su u nalogu za izvršenje sudske odluke, ili odluke veća za uslovni otpust, o kojima se odmah obaveštavaju lice i organ koji realizuje EN.</p> <p>2. Organ koji realizuje EN, preko operative sale osnovane od strane Ministarstva pravde, prikuplja, obrađuje i prijavljuje podatke koji dolaze sa uređaja.</p> <p>3. Kriterijumi koje mora da ispuni organ koji realizuje EN, njegov izbor pravila kao i njegova prava i obaveze utvrđuju se odlukom Vlade.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Probaciona služba</b></p> <p>1. Probaciona služba za uslovni otpust je organ odgovoran za kontrolu načina realizacije EN.</p> <p>2. Probaciona služba, periodično informiše Ministarstvo pravde o kontroli koja se</p>	<p>proper functioning of the device. The location, time and rules for the placement and removal of the device are determined in the order for the execution of the court decision, or of the conditional release panel decision who immediately notify the subject and the body implementing the EM.</p> <p>2. The EM implementing body, through the operation room established by the Ministry of Justice, shall collect, process and report the data transmitted by the device.</p> <p>3. The criteria which the EM implementing body should meet, the rules for its selection and its rights and obligation are determined by a Decision of the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Probation Service</b></p> <p>1. The Probation Service is the body responsible to control the EM implementing manner.</p> <p>2. The Probation Service shall periodically inform the Ministry of Justice on the</p>
---	--	--



<p>kontrollet e ushtruara për mënyrën e realizimit të ME-së.</p> <p>3. Shërbimi Sprovues, vendos çdo javë, në dispozicion të gjykatave apo panelit të dhëna të përditësuara për numrin e pajisjeve në dispozicion për përdorim dhe mundësinë teknike të realizimit të ME-së.</p> <p>4. Metodologjia dhe rregullat e ushtrimit të kontrolleve të Shërbimit Sprovues për mënyrën e realizimit të ME-së, periudha dhe përmbajtja e informacionit të përcjellë Ministrisë së Drejtësisë, si dhe rregullat për paraqitjen e të dhënave të përditësuara pranë gjykatave themelore dhe panelit përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrur nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Pajisja për realizimin e ME-së</b></p> <p>1. ME-ja realizohet nëpërmjet vendosjes së një pajisjeje të posaçme në trupin e subjektit, e cila duhet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të ketë përmasa të vogla, në mënyrë që të mbulohet lehtësisht nga veshjet dhe të mos shikohet nga</p>	<p>obavljia načinu realizacije EN.</p> <p>3. Probaciona služba, svake nedelje stavlja na raspolganje sudu ili veću, podatke o broju uređaja na raspolaganju za korišćenje i tehničkim mogućnostima realizacije EN.</p> <p>4. Metodologija i propisi o obavljanju kontrole načina realizacije EN od strane probacione službe, period i sadržaj informacija prosleđuje Ministarstvu pravde, kao i propise o podnošenju ažuriranih podataka osnovnim sudovima i veću, kako je definisano podzakonskim aktom Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Oprema za realizaciju EN</b></p> <p>1. EN se realizuje smeštanjem posebnog uređaja na telo lica, i koje treba da:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ima male dimenzije kako bi se lako pokrilo odećom i tako da nije vidljiv za treća lica. ;</p>	<p>controls executed regarding the manner of EM implementation.</p> <p>3. Every week, the Probation Service shall make available before the court or the panel updated data regarding the number of devices available for use and the technical possibility for the EM implementation.</p> <p>4. The methodology and rules of executing the controls by the Probation Service regarding the manner of EM implementation, the timeframe and the content of the information transmitted to the Ministry of Justice as well as rules for presenting the updated data to basic courts and the panel are determined by a sublegal act of the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>The device for the implementation of EM</b></p> <p>1. The EM is implemented through the placement of a special device on the subject's body, which should:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. be of small dimensions in order to be easily covered by clothing and not be seen by others;</p>
--	--	---



<p>të tretët;</p> <p>1.2. të mos lëshojë tinguj ose dritë;</p> <p>1.3. të përbëhet nga materiale të parrezikshme për jetën dhe shëndetin e subjektit dhe të personave të tretë;</p> <p>1.4. të vendoset në një pjesë të trupit që e bën të pamundur shikimin e saj nga të tretët;</p> <p>1.5. të lejojë subjektin të kryejë pa vështirësi të gjitha veprimtaritë e tij të zakonshme.</p> <p>2. Pajisja duhet të plotësojë karakteristikat teknike të mëposhtme:</p> <p>2.1. të jetë në gjendje të transmetojë sinjal nga çdo pjesë e territorit të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.2. të ketë rezistencë të lartë ndaj elementeve natyrore, e cila mundëson funksionimin normal edhe gjatë ekspozimit ndaj tyre;</p> <p>2.3. të jetë e vështirë për t'u hequr;</p>	<p>1.2. ne emituje zvuk ili svetlost;</p> <p>1.3. ne sastoji se od materijala opasnih po život i zdravlje lica i trećih lica;</p> <p>1.4. smešten na delu tela koji ga čini neuočljivim od strane trećih lica;</p> <p>1.5. dozvoljava da lice , bez problema , obavlja svoje uobičajene aktivnosti.</p> <p>2. Uređaj mora da ispunjava sledeće tehničke karakteristike:</p> <p>2.1. u stanju je da prenosi signal sa bilo kog dela teritorije Republike Kosovo;</p> <p>2.2. ima visoku otpornost na elemente iz prirode, što omogućava normalno funkcionisanje i tokom izlaganja njima;</p> <p>2.3. teško ga je ukloniti ;</p>	<p>1.2. not emit sounds or light;</p> <p>1.3. be composed of materials non-hazardous to the life and health f the subject and of other persons;</p> <p>1.4. be placed on a part of the body which makes it impossible to be seen by others;</p> <p>1.5. allow the subject to perform all his ordinary activities without difficulties.</p> <p>2. The device should meet the following technical features below:</p> <p>2.1. be capable of transmitting the signal from any part of the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. have high resistance against nature elements which enables it a normal functioning even when exposed against them for longer time periods;</p> <p>2.3. be difficult to remove;</p>
--	--	--



2.4. të transmetojë sinjal të posaçëm nëse dëmtohet ose hiqet.

**Neni 14  
Salla operative**

1. Informacioni i siguruar nga pajisja i transmetohet drejtpërdrejt sallës operative, e cila funksionon pa ndërprerje.

2. Salla operative duhet të ketë aftësinë teknike të marrë në kohë reale informacionin për vendndodhjen e subjekteve që ndodhen brenda territorit ku ushtron kompetencën organi që realizon ME-në.

3. Organi që realizon ME-në siguron funksionimin pa ndërprerje të sallës operative dhe lidhjen e saj në kohë reale me pajisjen që përcakton vendndodhjen e subjektit.

**Neni 15  
Informacioni i transmetuar sallës operative**

1. Informacioni i siguruar nga pajisja

2.4. prenosi poseban signal ukoliko je oštećen ili uklonjen.

**Član 14  
Operativna sala**

1. Informacija obezbeđene iz uređaja direktno se prenose u operativnu salu koja radi bez prekida.

2. Operativna sala treba da ima tehničke mogućnosti da u realnom vremenu dobija informacije o lokaciji lica na teritoriji nadležnosti organa koji realizuje EN.

3. Organ koji realizuje EN osigurava funkcionisanje operativne sale bez prekida i njenu vezu u realnom vremenu sa uređajem za određivanje lokacije lica.

**Član 15  
Prenos informacija u operativnu salu**

1. Informacije obezbeđene iz uređaja

2.4. transmit a special signal if damaged or removed.

**Article 14  
Operation Room**

1. The information obtained by the device shall be transmitted directly to the operation room which operated around the clock.

2. The operation room shall have the technical capability to obtain real-time information on the location of subjects within the territory where the EM implementing body has competence.

3. The EM implementing body ensures an uninterrupted functioning of the operation room and its real-time connection with the device which determines the location of the subject.

**Article 15  
Information transmitted to the operation room**

1. The information obtained by the device



<p>shfaqet në harta, të cilat mundësojnë perceptimin e vendndodhjes së subjektit në mënyrë të vazhdueshme dhe në përputhje me sistemin rrugor dhe administrativ të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Shfaqja e informacionit në harta dhe perceptimi pamor i tij është i ndaluar nëse subjekti qëndron brenda zonës së lejuar ose jashtë zonës së ndaluar të lëvizjes.</p> <p>3. Informacioni për vendndodhjen e subjektit shfaqet në hartë vetëm në rast se:</p> <p>3.1. subjekti del nga zona e lejuar ose hyn në zonën e ndaluar të lëvizjes, sipas përcaktimit të vendimit gjyqësor që urdhëron përdorimin e ME-së;</p> <p>3.2. salla operative, nëpërmjet organit që realizon ME-në, merr një kërkesë nga Shërbimi Sprovues ose Policia, të cilët kërkojnë të përcaktojnë vendndodhjen e subjektit për shkak se:</p> <p>3.2.1. subjekti dyshohet se ka shkelur kushtet e vendosura në</p>	<p>prikazuju se na karti koja omogućuje kontinuirana saznanja o lokaciji lica i u skladu sa putnim i administrativnim sistemom Republike Kosovo.</p> <p>2. Prikazivanje informacija na karti i vizuelna percepcija je zabranjena ukoliko se lice nalazi u okviru dozvoljenog područja ili van područja zabranjenog za kretanje.</p> <p>3. Informacije o lokaciji lica prikazuju se na karti samo u slučaju kada:</p> <p>3.1. lice izađe iz dozvoljene zone ili ulazi u zabranjenu zonu kretanja, kako je određeno sudskom odlukom koja nalaže korišćenje EN;</p> <p>3.2. operativna sala , preko organa koji realizuje EN, dobija zahtev od probacione službe ili policije , kojim se traži da se utvrdi lokacija lica jer:</p> <p>3.2.1. se sumnja da je lice prekršilo uslove navedene u sudskoj odluci ili</p>	<p>appears on maps which enable the ongoing identification of the subject's place of location and in compliance with the road and administrative system of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The information displayed on maps and its visualization is prohibited if the subject remains within the permitted zone or outside of the prohibited zone of movement.</p> <p>3. The information about the subject's location is displayed on map only if:</p> <p>3.1. the subject trespasses the permitted zone boundary or enters into the prohibited zone of movement as determined by the court decision ordering the utilization of EM;</p> <p>3.2. the operation room, through the EM implementing body, receives requests from the Probation Service or the Police, which request to determine the location of the subject because:</p> <p>3.2.1. the subject is suspected to have violated the terms established</p>
---	---	--





<p>vendimin gjyqësor; ose vendim te panelit;</p> <p>3.2.2. duhet të evitohet një rrezik i mundshëm që i kanoset subjektit ose të tretëve;</p> <p>3.2.3. subjekti duhet të kontaktohet menjëherë për t'u pyetur apo për ndonjë qëllim tjetër të ligjshëm;</p> <p>3.3. organi që realizon ME-në, nëpërmjet sallës operative, ka arsye të motivuar të besojë se:</p> <p>3.3.1. subjekti mund të ketë dëmtuar ose hequr pajisjen;</p> <p>3.3.2. pajisja ka pësuar një dëmtim aksidental dhe nuk transmeton informacion si duhet.</p> <p>4. Informacioni që shfaqet në hartë u vihet në dispozicion, në kohë reale, me terminal të dedikuar, Policisë së Shtetit dhe Shërbimit Sprovues.</p>	<p>odluci veća;</p> <p>3.2.2. treba izbeći potencjalni rizik koji preti licu ili trećim licima;</p> <p>3.2.3. lice treba odmah kontaktirati radi ispitivanja ili u bilo koje zakonite svrhe;</p> <p>3.3. organ koji realizuje EN, preko operative sale, ima opravdani razlog da veruje:</p> <p>3.3.1. je lice moglo da ošteti ili ukloni uređaj;</p> <p>3.3.2. je uređaj pretpreo slučajna oštećenja i da informacije ne prenosi propisno.</p> <p>4. Informacije prikazane na karti stavljaju se na raspolganje, u realnom vremenu, na namenski terminal državne policije i probacione službe.</p>	<p>in the court decision; or the decision of the panel;</p> <p>3.2.2. a possible danger towards the subject or others must be evaded;</p> <p>3.2.3. the subject needs to be contacted immediately to be interrogated or for any other lawful purpose;</p> <p>3.3. the EM implementing body, through the operation room, has motivated reason to believe that:</p> <p>3.3.1. the subject may have damaged or removed the device;</p> <p>3.3.2. the device has been accidentally damaged and does not properly transmit information.</p> <p>4. the information displayed on the map is made available on real-time, with dedicated terminal, to the state police and to the Probation Service.</p>
---	--	--



<b>Neni 16</b> <b>Konfidencialiteti i informacionit</b>	<b>Član 16</b> <b>Poverljivost informacija</b>	<b>Article 16</b> <b>Information Confidentiality</b>
<p>1. Organi që realizon ME-në, gjatë ushtrimit të veprimtarisë së tij, respekton rregullat e përcaktuara nga legjislacioni në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. Informacioni i siguruar për vendndodhjen e subjektit është i ndaluar t'u jepet personave të tretë apo agjencive ose organeve të paautorizuara nga ky ligj.</p>	<p>1. Organ koji realizuje EN, tokom obavljanja svojih aktivnosti, poštuje propise utvrđene zakonom za zaštitu ličnih podataka koji je na snazi.</p> <p>2. Informacija obezbeđene o lokaciji lica zabranjeno je davati trećim licima ili agencijama ili organima koji po ovom zakonu nisu ovlašćeni.</p>	<p>1. While exercising its activities, the EM implementing body shall respect rules determined by the applicable legislation for the protection of personal data.</p> <p>2. The information obtained about the location of the subject is prohibited from being shared with third parties or bodies or agencies not authorized by this law.</p>
<p style="text-align:center"><b>KREU IV</b> <b>ZBATIMI I VENDIMIT PËR</b> <b>PËRDORIMIN E ME-SË</b></p>	<p style="text-align:center"><b>POGLAVLJE IV</b> <b>SPROVOĐENJE ODLUKE O</b> <b>KORIŠĆENJU EN</b></p>	<p style="text-align:center"><b>CHAPTER IV</b> <b>ENFORCEMENT OF THE DECISION</b> <b>FOR THE UTILIZATION OF ES</b></p>
<p style="text-align:center"><b>Neni 17</b> <b>Detyrimet e subjektit</b></p>	<p style="text-align:center"><b>Član 17</b> <b>Obaveze lica</b></p>	<p style="text-align:center"><b>Article 17</b> <b>Subject's Obligations</b></p>
<p>1.Subjekti detyrohet:</p> <p>1.1. të zbatojë kushtet e përcaktuara në vendimin gjyqësor apo vendim të panelit;</p> <p>1.2. të vendosë në dispozicion të gjykatës ose panelit dhe organit që realizon ME-në adresën e saktë të banimit dhe të punës, si dhe numra</p>	<p>1.Lice je dužno:</p> <p>1.1. da primenjuje uslove određene u sudskoj odluci ili odluci veća;</p> <p>1.2. da sudu ili veću i organu koji realizuje EN stavi na raspolaganje tačnu adresu stanovanja i posla, kao i brojeve telefona za kontakt, koji treba</p>	<p>1. The subject is obliged to:</p> <p>1.1.implement conditions determined by the decision of the court or of the panel;</p> <p>1.2. make available for the court, or panel and the EM implementing body, the exact address of residence and work, as well as contact phone</p>



<p>telefonikë kontakti, të cilët duhet të jenë të disponueshëm në çdo kohë;</p> <p>1.3. të kthehet brenda zonës së lejuar të lëvizjes ose të largohet nga zona e ndaluar, brenda 30 minutave nga çasti kur është kontaktuar nga salla operative;</p> <p>1.4. të mos dëmtojë ose heqë në asnjë rast pajisjen;</p> <p>1.5. të njoftojë menjëherë organin që realizon ME-në për çdo dëmtim aksidental të pajisjes ose funksionimin në kushte jonormale të saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Veprime në rast të shkeljes së vendimit gjyqësor ose vendimit të panelit</b></p> <p>1. Kur informacioni në hartë evidenton daljen nga zona e lejuar ose hyrjen në zonën e ndaluar të lëvizjes, si edhe dëmtimin ose heqjen e pajisjes, salla operative kontakton menjëherë subjektin. Nëse ky i fundit nuk mund të kontaktohet, atëherë salla operative kontakton personin e afërt të përcaktuar në vendimin e gjykatës për përdorimin e ME-së.</p>	<p>da budu na raspolganju u bilo koje vreme;</p> <p>1.3. da se vrati u dozvoljenu zonu kretanja ili da izađe iz zabranjene zone, u roku od 30 minuta od trenutka kada je kontaktirano iz operative sale;</p> <p>1.4. da ni u kom slučaju ne ošteti ili ne ukloni uređaj ;</p> <p>1.5. da odmah obavesti organ koji realizuje EN o svakom slučajnom oštećenju uređaja ili njegovom radu u nenormalnim uslovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Radnje u slučaju kršenja odluke suda ili odluke veća</b></p> <p>1. Kada informacije na karti evidentiraju izlazak iz dozvoljene zone ili ulazak u zabranjenu zonu kretanja, kao i oštećenje ili uklanjanje uređaja, operativna sala odmah kontaktira lice. Ukoliko lice ne može biti kontaktirano, onda operativna sala kontaktira najbližu osobu određenu u odluci suda za korišćenje EN.</p>	<p>numbers which should be available at all times;</p> <p>1.3. return within the permitted movement zone or leave the prohibited zone within 30 minutes from the time when contacted by operation room;</p> <p>1.4. not damage or remove the device in any circumstance;</p> <p>1.5. immediately notifies the EM implementing body for any accidental damage of the device or of its improper functioning.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Actions in cases of violation of the decision of the court or panel</b></p> <p>1. When the information on the map records the exit from the permitted zone or entry into the prohibited movement zone, as well as the damaging or removal of the device, the operation room shall immediately contact the subject. If the latter cannot be contacted, the operation room shall contact the close person assigned on the decision of the court for</p>
--	--	--



<p>2. Nëse subjekti kthehet në zonën e lejuar ose largohet nga zona e ndaluar brenda 30 minutave nga çasti që ai ose personi i afërt i tij kontaktohen nga salla operative, atëherë nuk ndërmerret asnjë veprim i mëtejshëm. Në këtë rast salla operative e evidenton këtë fakt në një regjistër të posaçëm.</p> <p>3. Nëse subjekti dhe personi i afërt nuk mund të kontaktohen, salla operative njofton menjëherë Policinë e Shtetit, së cilës i përcjell informacionin për vendndodhjen e subjektit. Salla operative, brenda 24 orëve, njofton Shërbimin Sprovues për shkeljen dhe veprimet e kryera prej saj në zbatim të këtij ligji.</p> <p>4. Informacionet e marra në rastet e parashikuara nga ky nen ruhen për një periudhë gjashtëmujore, duke filluar nga çasti i evidentimit të shkeljes. Prokurori ose gjykata mund të urdhërojë që informacionet të ruhen për një kohë më të gjatë se gjashtë muaj.</p> <p>5. Nuk evidentohet si shkelje e kushteve të përdorimit të ME-së rasti kur Shërbimi</p>	<p>2. Ukoliko se lice vrati u dozvoljenu zonu ili napusti zabranjenu zonu u roku od 30 minuta od trenutka kada su on ili njegova najbliža osoba kontaktirani iz operativne sale, onda se ne preduzimaju nikakve dalje radnje. U tom slučaju, operativna sala evidentira ovu činjenicu u poseban registar.</p> <p>3. Ukoliko lice i najbilža osoba ne mogu da budu kontaktirani, operativna sala odmah obaveštava državnu policiju kojoj prenosi informacije o lokaciji lica. Operativna sala u roku od 24 sata, obaveštava probacionu službu o kršenju i radnjama koje je počinio, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>4. Informacije dobijene u slučajevima predviđenim u ovom članu čuvaju se u periodu od šest meseci, računajući od trenutka evidentiranja kršenja. Tužilac ili sud mogu da nalože da se podaci čuvaju i na period duži od šest meseci.</p> <p>5. Ne evidentira se kao kršenje uslova korišćenja EN slučaj kada probaciona</p>	<p>the utilization of the EM.</p> <p>2. If, within 30 minutes from the time when contacted by the operation room, the person returns into the permitted zone or moves away from the prohibited zone, then no further action shall be taken. In this event, the operation room records this fact in a separate register.</p> <p>3. In the event when the subject or the close person cannot be reached, the operation room shall immediately notify the state police to whom it conveys the information on the location of the subject. Within 24 hours the operation room notifies the Probation Service on the violation and actions committed by it in applying this law.</p> <p>4. Information obtained in cases foreseen by this article is stored for a six month period starting the time when the violation is recorded. The prosecutor or court may order that stored information be preserved for longer than six months.</p> <p>5. It shall not be recorded as a violation of conditions of EM utilization in the events</p>
--	---	--



<p>Sprovues i ka komunikuar me shkrim sallës operative autorizimin e lëshuar ndaj subjektit për të dalë nga zona e lejuar ose për të hyrë në zonën e ndaluar. Autorizimi duhet të përmbajë përcaktimin e saktë të zonës ku lejohet të lëvizë subjekti dhe afatin e lejit të lëvizjes.</p> <p>6. Rregulla të hollësishme për kriteret e dhënies së autorizimeve përcaktohen me akt nënligjor të nxjerrur nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Shkelja e kushteve të ME-së</b></p> <p>1. Policia e Kosovës dhe Shërbimi Sprovues vënë në dijeni gjykatën përkatëse përkatësisht panelin për lirim me kusht, sapo marrin njoftimin për shkeljen e kushteve të ME-së.</p> <p>2. Shërbimi Sprovues, kur vlerëson se janë shkelur qëllimisht, ose në mënyrë të përsëritur, kushtet për përdorimin e ME-së, harton një raport, të cilin ia paraqet gjykatës përkatësisht panelit brenda 48 orëve nga marrja e informatës për shkeljen e kryer.</p>	<p>služba prenese pismeno ovlašćenje operativnoj sali izdato licu da izade iz dozvoljene zone ili uđe u zabranjenu zonu. Ovlašćenje mora da sadrži precizno određenu zonu u kojoj je licu dozvoljeno kretanje i rok dozvoljenog kretanja.</p> <p>6. Detaljni propisi o kriterijumima za dodelu ovlašćenja određuje, podzakonskim aktom Ministarstvo pravde.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Kršenje uslova EN</b></p> <p>1. Kosovska Policija i probaciona služba upoznaje nadležan sud ili veće za uslovni otpust, odmah po dobijanju obaveštenja o kršenju uslova EN.</p> <p>2. Probaciona služba kada izvrši procenu da su uslovi za korišćenje EN prekršeni namerno ili više puta, priprema izveštaj koji podnosi sudu odnosno veću u roku od 48 sati od saznanja za izvršenje prekršaja.</p>	<p>when the Probation Service communicated to the operation room in writing the authorization issued to the subject to exit the permitted zone or to enter into the prohibited zone. The authorization shall contain the exact determination of the zone where the subject is permitted to move and the timeframe of moving permit.</p> <p>6. Detailed rules for the criteria on issuing authorizations are determined by a sublegal act of the Minister of Justice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Violation of EM conditions</b></p> <p>1. The Kosovo Police and the Probation Service notify the respective court, respectively the panel, on the conditional release as soon as they receive notification of the violation of EM conditions.</p> <p>2. The Probation Service, when it concludes that the violation of EM utilization conditions is intentional, or repetitive, it drafts a report which it presents to the court, respectively to the panel within 48 hours from the time when it obtained the information of the</p>
--	--	--



<p>3. Raporti i hartuar në rastet e parashikuara nga pika 2 e këtij neni i paraqitet së njëjtës gjykatë që ka vendosur përdorimin e ME-së, përkatësisht panelit për lirim me kusht dhe përmban rekomandimin e Shërbimit Sprovues për vazhdimin ose jo të ME-së ndaj subjektit që ka kryer shkeljen.</p> <p>4. Gjykata përkatësisht paneli, pasi vlerëson të gjitha rrethanat, vendos:</p> <p>4.1. vazhdimin e ME-së me të njëjtat kushte;</p> <p>4.2. sipas procedurës së parashikuar nga Kodi të Procedurës Penale ose sipas procedurës për revokimin e dënimit sipas “ligjit për ekzekutimin e sanksioneve penale”;</p>	<p>3. Izveštaj izrađen u slučajevima predviđenim u tački 2 ovog člana podnosi se istom sudu koje je odredio korišćenje EN, odnosno veću za uslovni otpust, i sadrži preporuku probacione službe za produženje ili ne produženje EN licu koje je počinilo prekršaj.</p> <p>4. Sud odnosno veće, nakon procene svih okolnosti, odlučuje o:</p> <p>4.1. produženju EN pod istim uslovima;</p> <p>4.2. prema proceduri propisanoj zakonom o krivičnom postupku ili prema proceduri o ukidanju kazne po “zakonu o izvršenju krivičnih sankcija”;</p>	<p>committed violation.</p> <p>3. The report drafted in cases foreseen by item 2 of this article is presented to the same court which has decided on the utilization of EM, respectively to the conditional release panel, and contains the recommendation of the Probation Service for continuing or not the EM on the subject who has committed the violation.</p> <p>4. The Court, respectively the panel, after reviewing all circumstances, decides:</p> <p>4.1. continuation of EM on the same conditions;</p> <p>4.2. according to the procedure foreseen by the Criminal Procedure Code or according to the procedure for revoking the conviction in compliance with “the law on the execution of penal sanctions”;</p>
---	---	---



<b>KREU V DISPOZITA KALIMTARE DHE TË FUNDIT</b>	<b>POGLAVLJE V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b>	<b>CHAPTER V TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Fillimi i zbatimit të ligjit</b></p> <p>Ligji, menjëherë pas hyrjes në fuqi, fillon të zbatohet ndaj subjekteve të parashikuara nga neni 4 par. 1 pika 1.1, 1.2 dhe 1.3 të këtij ligji, gjykimi i të cilave është në kompetencë të Gjykatave përkatëse, përkatësisht neni 4 par. 2 ku ME vendoset nga Paneli për lirim me kusht, pas informimit nga Shërbimi i Sprovues për mundësinë teknike të realizimit të saj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Početak primene zakona</b></p> <p>Zakon, odmah po stupanju na snagu počinje da se primenjuje na lica predviđena članom 4 stav 1 tačka 1.1, 1.2 i 1.3 ovog zakona, čije je suđenje u nadležnosti relevantnih sudova, odnosno članom 4 stav 1 gde o EN odlučuje veće za uslovni otpust, nakon obaveštavanja od strane probacione službe o tehničkim mogućnosima za njegovu realizaciju.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Law application commencement</b></p> <p>Immediately after entering into force, the law commences being applied on the subjects foreseen by Article 4, par. 1, item 1.1, 1.2 and 1.3 of this law, whose adjudication falls under the competence of the respective courts, respectively article 4, par. 2 where EM is decided by the Conditional Release Panel following the information by the Probation Service on the technical possibilities of its implementation.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>1. Ministria e Drejtësisë brenda gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxjerr aktet nënligjore për zbatimin e tij.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Podzankonski akti</b></p> <p>Ministarstvo Ministarstvo poslove u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona, donosi podzakonska akta za njegovo sprovođenje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Sublegal acts</b></p> <p>Ministry of Justice within six (6) months after the entry into force of this Act, issue regulations for its implementation.</p>



<b>Neni 22</b> <b>Hyrja në fuqi</b>	<b>Član 22</b> <b>Stupanje na snagu</b>	<b>Article 22</b> <b>Entry into Force</b>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Jakup KRASNIQI</b> _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Jakup KRASNIQI</b> _____ Predsednik skupštine Republike Kosovo</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days following its publication on the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Jakup KRASNIQI</b> _____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>